Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś odpowiedziawszy powiedział: ― Siejący ― dobre ziarno jest ― Syn ― Człowieka. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś odpowiedziawszy powiedział im siejący dobre nasienie jest Syn człowieka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zaś odpowiedział: Tym, który sieje dobre nasienie, jest Syn Człowieczy;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś zacząwszy odpowiadać rzekł: Siejącym - dobre nasienie jest Syn Człowieka. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś odpowiedziawszy powiedział im siejący dobre nasienie jest Syn człowieka |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I Jezus odpowiedział: Osobą, która sieje dobre ziarno, jest Syn Człowieczy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A on odpowiedział im: Tym, który sieje dobre ziarno, jest Syn Człowieczy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on odpowiadając, rzekł im: Ten, który rozsiewa dobre nasienie, jest Syn człowieczy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który odpowiedając, rzekł im: Ten, który sieje dobre nasienie, jest syn człowieczy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On odpowiedział: Tym, który sieje dobre nasienie, jest Syn Człowieczy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A On odpowiadając, rzekł: Ten, który sieje dobre nasienie, to Syn Człowieczy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odpowiedział im: Siewcą dobrego ziarna jest Syn Człowieczy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On więc powiedział: „Siewcą dobrego nasienia jest Syn Człowieczy, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On odpowiadając rzekł: „Siewcą dobrego ziarna jest Syn Człowieczy, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A on odpowiedziawszy rzekł im: On który sieje dobre nasienie, jest Syn człowieczy; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On odpowiedział: - Ten, który sieje dobre ziarno, to Syn Człowieczy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він же, відповідаючи, сказав: Той, що посіяв добре насіння, - це Син Людський, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten zaś odróżniwszy się dla odpowiedzi rzekł: Ten siejący odpowiednio dogodne nasienie, jest określony syn określonego człowieka;  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A on odpowiadając, rzekł im: Tym, który sieje szlachetne nasienie jest Syn Człowieka; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odpowiedział: "Tym, który sieje dobre ziarno, jest Syn Człowieczy; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On, odpowiadając, rzekł: ”Siewcą wybornego nasienia jest Syn Człowieczy, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Siejącym dobre ziarno jestem Ja, Syn Człowieczy—odpowiedział Jezus. |

1. 1) <x>470 8:20</x> [↑](#footnote-ref-2)